上海城市公共空间的形成和发展
引言：城市公共活动空间成为城市生活展示的舞台

上海在二三十年代初步入世界著名大城市的行列，被誉为“东方巴黎”，建筑形式融汇中西，世态万千。外滩银行建筑高楼林立，老城厢街巷喧嚣；南京路十里洋场，霓红眩目；石库门里弄别具特色…，可以说旧上海是世界建筑的博览会。

近几年来，上海城市建设取得了很大发展，城市面貌日新月异，高楼广厦、商场住区遍地开花，如今的上海已是一个面目全新的现代化国际大都市。

城市的意义不仅仅是一个地域区位，也不只表达为人口的空间集度，它是其地域内城市功能、空间形态、社会关系、科学技术和文化脉络的耦合体，蕴含着巨大的能量和信息。于是城市公共空间有了存在的必然，以充分展示城市生活的复杂性和多义性，是表达文明和振兴繁荣的载体，以实现城市机能的内涵和拓展，同时为人们提供了交流沟通的场所，充分享受城市生活的全部意义。

对建筑师而言，城市公共空间的策划与营建，不只是纯粹的空间构成或艺术创造，而是要重构城市网络，振兴城市发展，塑造高技术、高质量、高情感的现代化城市地域文化形象，这是建筑师恒久探索的课题和责无旁贷的责任。

一、城市中心区域为城市公共空间形态的华彩乐章

城市中心区概括了城市的总形象。人们对一个城市的印象主要是由城市中心区的形象来诠释的，它作为城市公共空间的聚集点，理所当然地吸引了城市人群的集散和交流，倘若中心区日趋式微，则城市经济活力的衰退不可避免，反之亦然。美国圣地亚哥商业中心区的重建和复兴重新启动了城市经济的发展就是一个很好的例子。

城市中心区集聚了城市营运的巨大能量和信息，作为城市的功能核心，高度浓缩了城市文明的全部内容。城市中心区伴随着城市的发展而逐步形成，并在社会经济的发展中担当日趋重要的角色，概括了城市的总形象，是城市公共空间形态的华彩乐章。

上海位于长江与东海的弓形交点上，具有优越的自然地理条件，早在明清时已具城市雏形，属东南名邑之一。随着河路运输和商业贸易的发展，在城厢东门附近的码头区逐步形成最初的商业贸易中心区，至开埠前城厢地区已相当繁荣，人流如织，但它还是未能超脱封建社会一般城镇农业经济的特征。

Der öffentliche Raum in Shanghai

Der öffentliche Raum wird zur Bühne

Shanghai hat sich in den 20er und 30er Jahren eingereiht in die bekannten Weltmetropolen und wurde „Paris des Ostens“ genannt. Der Baustil dieser Zeit vereinigt Ost und West und ist enorm vielfältig. Die Bankhäuser im ehemahligen Konzessionsgebietes reihen sich Wand an Wand, in den Straßen und beim Hafen der Altstadt herrschte lärmendes Treiben. Die Nanjinglu und das Konzessionsgebiet, die Neonlichter, die Gassen von Shikumen - sie alle haben ihre Besonderheiten. Das alte Shanghai ist sozusagen ein Ausstellungsplatz für die Baustile der Welt.

Das Stadtbild Shanghais änderte sich in den letzten Jahren von Tag zu Tag. Überall wuchsen Hochhäuser, Geschäfts- und Wohnviertel aus dem Boden. Die Stadt ist heute eine moderne internationale Metropole mit völlig neuem Antlitz.

Bedeutend ist Shanghai nicht nur als regionales Zentrum oder als große Ansammlung von Menschen auf dichtem Raum. Sondern wir finden eine Verbindung der Stadtfunktionen in Raumgestaltung und gesellschaftlichen Beziehungen. Wissenschaft, Technik und Kultur verbinden sich mit einer hohen Dichte an Energie und Information. Um die Komplexität und Vielschichtigkeit des Stadtlebens zu reflektieren braucht man den öffentlichen Raum. Er bietet Ausdrucksmöglichkeiten und erweitert die Stadtfunktionen. Gleichzeitig gibt er den Bewohnern einen Ort zum Austausch und trägt zur Bedeutung des Stadtlebens bei.

Für die Architekten ist das Planen und Bauen von öffentlichem Raum nicht nur reine Raumgestaltung oder das Schaffen von architektonischer Kunst. Sie stehen vor der Aufgabe, ein neues städtisches Netz zu gestalten, die Stadtentwicklung voranzutreiben und eine hochtechnische, hochqualitative und mit Gefühl ausgestattete regionale Kulturform einer modernen Stadt zu schaffen. Als Forschungstthema und gesellschaftliche Pflicht muß das Thema die Architekten beschäftigen.

I. Das Stadtzentrums ist die „farbenfrohe Partitur“ der öffentlichen Räume

Im Stadtzentrum fokussiert sich das Leben. Ausgehend vom Zentrum gewinnt man einen Eindruck von einer Stadt. Dort sind die öffentliche Räume, die Menschenmassen anziehen und Kommunikation ermöglichen. Wenn das Stadtzentrum verfällt, ist ein Rück-

Das historische Shanghai 老上海

鸦片战争以后，根据中英《南京条约》上海于1843年开埠，洋枪洋炮带来了西方高速发展的资本主义经济，上海成为冒险家的乐园，城市格局快速形成并迅猛畸形发展，到二十世纪二三十年代，上海已成为中国近代工商业的中心，跃居当时世界著名大城市的行列，同时资本主义式的新市中心区沿租界扩展，独立于老城厢快速形成，集中了当时全国最大、最多、最新的工业、商贸和市政设施，沿江外滩的洋行建筑与南京路、金陵路等几条繁华商业街成为旧上海中心区十里洋场的象征。

由于城市的畸形发展和不合理布局，严重阻碍了它的进一步发展，孙中山先生曾设想将上海建成东方大港。1927年国民党政府建立上海特别市并着手市中心区规划，于1929年7月提出“大上海市中心计划”，鉴于当时无力收回租界，逐放弃旧有市中心，拟跨过苏州河辟江湾地区为新上海市中心区域，计划庞大，欲与租界争辉，这就是上海中心区历史上第一次跨河转移。由于政治和经济的原因数年建设仅完成几条城市干道及市政府、体育场、博物馆、医院等建筑，1937年上海沦陷，这一脱离现实的改良主义计划终成泡影。

日伪时期，出于军事和经济侵略的目的，曾拟“上海都市建设计划”，把以苏州河为中心、虹口区、四川路一带半径15公里以内的区域划为市中心区。1945年日本战败，该计划未及实施。

抗战胜利以后，为重新安排城市布局，于1946年3月起拟定了三稿“大上海都市计划”，在现有市中心区域（并以农田和绿地分隔）。当三稿完成后上海即告解放，该计划也成一纸空文。

1949年上海解放，在第一个五年计划发展工业的同时，市政府也着手进行住宅区的建设，如50年代的曹杨新村，60年代的闵行嘉定卫星城等，并开辟人民广场，人

gang der Wirtschaftstätigkeit nicht zu verhindern. Umgekehrt gilt das Gleiche. Für den Wiederaufbau und das Wiedererwachen von Stadt und Wirtschaft ist das Zentrum der amerikanischen Stadt San Diego ist ein gutes Beispiel.

Im Stadtzentrum liegt der funktionale Kern und es konzentriert sich die städtische Zivilisation mit all ihren Aspekten. Es ist der Brennpunkt einer Stadt und dort entwickelt sich die „farbenfrohe Partitur“ der öffentlichen Räume.

Shanghai befindet sich am bogenförmigen Zusammenfluss von Jangtzekiang und Ostchinesischem Meer. Es verfügt über günstige geographische Bedingungen. Bereits in der Ming- und Qing-Dynastie gab es hier eine Stadt die damals zu den Metropolen Südostchinas zählte. Mit der Entwicklung des Transportes auf den Wasserstraßen und mit dem Aufschwung des Handels bildete sich allmählich ein erstes Geschäfts- und Handelszentrum. Bis zur Öffnung des Hafens war das Gebiet unmittelbar außerhalb der Stadttore bevölkert von Menschen, die von überall her herbeiströmten. Dennoch behielt es noch lange den ländlichen Charakter einer Ortschaft mit feudalistischer Gesellschaftsstruktur. Erst nach dem Opiumkrieg öffnete Shanghai 1843 gemäß dem „Vertrag von Nanjing“ seinen Hafen. Die Gewehre und Kanonen der Ausländer brachten die westliche, sich rapide entwickelnde kapitalistische Wirtschaft in die Stadt. Shanghai wurde zu einem Paradies für Abenteurer. Es zählte damals zu den bekanntesten Großstädten der Welt. Zu dieser Zeit wurde ein neues Stadtzentrum in kapitalistischem Stil in den Konzessionsgebieten erschlossen. Es entwickelte sich unabhängig vom alten Stadtgebiet und konzentrierte die damals größten und innovativsten Landwirtschafts-, Geschäfts-, Handels- und Stadtverwaltungseinrichtungen des Landes. Die im westlichen Stil gebauten Häuser und belebte Geschäftsstraßen sind die Symbole des Konzessionsgebietes im alten Zentrum von Shanghai.

Die ungezügelte Expansion und die unvernünftige Anordnung der Funktionen behinderten ernsthaft die weitere Entwicklung der Stadt. Nach Sun Yatsens Plänen sollte Shanghai zu einem großen Hafen werden. 1927 legte die Guomingdang-Regierung eine Planung für ein neues Stadtzentrum vor. Im Juli 1929 veröffentlichte sie diesen „Plan für das Zentrum von Großshanghai“. Da ihr die Macht fehlte, die Konzessionsgebiete zu vereinnahmen, versuchte die Regierung das Stadtzentrum zu verlagern. Das Planungsgebiet erstreckte sich über den Suzhou Fluß und die Pijiang Bucht

民公园及其他大型市政设施，城市中心区基本定格，但由于受到种种条件限制，发展的质量和数量相对滞后。

八十年代后期改革开放以来，特别是九二年小平同志南巡讲话以后，开发浦东以前所未有的规模和速度发展。作为上海中心的核心蜒“商务中心(CBD)”跨过黄浦江大力开发浦东地区，形成浦东浦西联动并举。浦东陆家嘴金融贸易区已初步建成，广厦林立，东方明珠璀灿夺目，成为浦东新区乃至新上海的形象标志，金茂大厦俊秀挺拔，国际金融大厦、交通银行大厦、世界贸易广场、新上海大厦、证券大厦、新世纪广场、国际会议中心等设计新颖，姿彩万千，张杨路商业中心已初具规模，其中八佰伴商厦、时代广场、污臣大酒店等一批质量高、设施新的商业建筑烘托了整个商业区的气氛。浦东浦西二块通过各种便捷交通联成一体，浦西外滩地区逐步实施不合理使用的土地和建筑的功能置换，投入巨资更新挖潜，很多老大楼恢复了银行功能，中央商务区内现代化功能设施一应俱全，浦西外滩风景带和浦东滨江大道及中心绿地构成优美亮丽的独特风景线，不久的将来一个全新的集金融、贸易、信息、办公等功能的现代化智能中央商务区将在上海的城市运作中发挥更加重要的作用。

“人民广场地区”集政府办公、文化娱乐和观光游览的功能于一身，新颖的建筑如市府大楼、博物馆、大剧院、城市规划展示厅等令人耳目一新，巨大的绿化和休闲广场更为人民广场地区增添了光彩。“中心商业区”以“三路一场”为核心，即南京路、淮海路、四川北路和豫园商场，通过功能重整和设施更新，完善购物环境，逐步建成规模大、功能全、环境舒适的中心商业区。南京路商业街多年来一直是上海商业繁荣的象征，形成于三、四十年代，其中四大百货公司是其高潮所在，近二年又新建了许多大型商业建筑，如新世界、置地广场、梅陇镇广场等，购物环境大为改善，但人流更密集，每天流量达百万人以上，交通问题十分突出，为彻底解决这一问题，９９年政府投入了大量资金将南京路辟为环境幽雅的步行商业街，通过其南北二侧的九江路、天津路作为机动车分流道路，结合地铁二号线疏导人流，使之成为一个现代化的新型商业中心区，融购物、餐饮、休闲、文化景观诸多功能于一体，重现昔日繁华景象。

淮海路是上海传统的高档商业街，建筑典雅，尺度宜人，路侧如盖的梧桐树也是一大特点，但随着大型商业建筑和高层办公楼的不断兴建，这些特征已逐渐消失，如何延续淮海路历史文脉，且与现代化功能有机结合是值得建筑师们认真探讨的课题。如今淮海公园打破围墙、临街透绿，供购物者休憩，改善了该地区的环境质量，不失是一个成功的例子。豫园商城是老城厢原商肆集中的地区，经过改建已

hinaus. Der Plan war gewaltig und wollte mit den Konzessionsgebieten zu wetteifern. Historisch finden wir hier die erste Idee für die flußüberschreitende Verlagerung des Zentrums. Aus politischen und wirtschaftlichen Gründen konnten in dieser Aufbauphase nur einige Hauptstraßen und wenige Bauprojekte vollendet werden. 1937 wurde Shanghai vom japanischen Feind besetzt. Dadurch wurde der Reformplan gestoppt.

Die japanischen Besatzer verfolgten eine militärische und wirtschaftliche Expansionsstrategie, für die sie einen „Aufbauplan der Metropole Groß-Shanghai“ entwarfen. In einen Ring von 15 Kilometern mit dem Suzhou Fluß als Zentrum, sollte das Hongkou-Viertel und die Sichuanlu zum Stadtzentrum gemachen werden. 1945 verlor Japan den Krieg und der Plan wurde nicht verwirklicht.

Im März 1946 wurden drei neue Entwürfe eines „Großshanghai Plans“ ausgearbeitet. Sie waren jeweils auf der Grundlage des vorhandenen Stadtzentrums (landwirtschaftlich genutzte Felder und Grünflächen waren getrennt). Bei Fertigstellung der Entwürfe stand Shanghai kurz vor der Befreiung und auch diese Pläne verschwanden in den Schubladen.

1949 wurde Shanghai befreit. Mit dem ersten Fünfjahresplan zur Entwicklung der Industrie begann die Stadtregierung mit dem Aufbau der Wohnviertel im Stile des neuen Dorfes Caoyang (50er Jahre) und der Minghang-Jiading-Satellitenstadt (60er Jahre). Man baute Volksplätze, Volksparks und andere große städtische Einrichtungen. Das Stadtzentrum blieb dabei grundsätzlich festgelegt. Aufgrund vielfältig eingeschränkter Bedingungen stagnierten Qualität und Quantität der Entwicklung.

Seit der Öffnung in den späten 80er Jahren und besonders nach der „Südreise“ Deng Xiaopings im Jahr 1992 kam es zur schnellen Erschließung und Entwicklung Pudongs. Der Kern des Stadtzentrums von Shanghai überschritt damit den Huangpu-Fluß. Man erschloß Pudong mit allen Kräften und schaffte eine parallele Entwicklung zu Puxi, dem alten Zentrum. Pudongs Lujiazui Finanzhandelsplatz befindet sich im Aufbau. Große Gebäude reihen sich dicht an dicht und die Perle des Ostens (Fernsehturm) blendet die Augen. Die neuen Hochhäuser sind elegant in innovativem Stil und mit deutlich unterschiedlichem Aussehen gestaltet. Auch das Geschäftszentrum der Zhangyang Straße nimmt Konturen an. Geschäftsgebäude mit neuen Möglichkeiten, wie das Babaiban Einkaufszentrum, der Zeitplatz und das Wuchen-Restaurant prägen die Atmosphäre des gesamten Geschäftsviertels.

成为上海最具传统特色的商业旅游中心区，新近建成的上海老街重现明清市肆繁华，古色古香，是上海历史钩沉的代表作。“新客站不夜城商业区”已建成的商业、办公、居住等建筑125万平方米，全部建成后建筑总量达280万平方米，成为上海新的商业中心区。“徐家汇城市副中心”已初具规模，是上海西南片新城的中心的象征，集中了全市主要的体育设施、高尚商业、娱乐建筑和住宅楼盘，是上海近年来城市建设力作。该区各种造型新颖的建筑不乏精品，如东方商厦、港汇大厦、华亭宾馆、八万人体育场等，成为上海欣欣向荣的象征，与市中心商业区成倚角之势。“虹桥经济开发区”经过十几年的建设已基本建成，成为商务、办公、会议、展览、金融贸易和居住的外贸活动中心，是上海改革开放成果的先声，世界贸易大厦、扬子江大酒店、国贸中心、虹桥宾馆等成构开发区崭新的风景线。

如今，上海作为中国最大的经济中心城市和国际经济中心城市之一，正朝着成为国际金融中心、贸易中心和航运中心三个中心的目标迈进，根据上海城市总体规划：到2005年上海城市水平将达到76%，形成由中心城蜒新城及县城蜒中心镇蜒集镇组成的城镇体系和多中心、多轴、多层、组团式的城市发展形态，与长江三角洲地区域市共同组成中国最大的城市群落，形成上海大都市圈的基本格局。

二、绿地和公园成为城市居民的主要休闲场所

绿地和公园是城市公共活动空间系统的组成部分，是营建城市景观，美化生存环境的重要手段，以实现城市运作旺盛的新陈代谢和持续发展，更重要的是绿地系统是城市中人们与自然重归和谐的催化剂，是人们休闲交流的公共空间场所。

随着城市的高度发展，人口不断膨胀，城市生态环境日趋恶化，城市用地寸土寸金，开发建设只考虑眼前的短期直接利益的获取，绿地被不断蚕食，城市生态环境已不堪重负，大大超出了合理的涵容能力，城市空间沙漠化已不是危言耸听。

社会进步和经济发展的一个显著特征是人们对城市工作环境和闲暇生活是城市综合质量标准的重要内容。

近年来上海城市环境和绿地建设有了较大发展，1996年统计市区人均绿地6.5平方米，较以前有了很大不同，尽管如此在全国还是处于较低水平，而且市区绿化分布极不均匀，如静安区人均公区绿地仅0.2平方米，加上占绿毁绿的情况时有发生，上海缺少绿地状况未有根本缓解。最近上海市府加大了环境整治和绿化建设的力度，特别加强市中心区绿地和城市环城森林绿环建设，通过投入巨资和用地调整，加快

Pudong und Puxi sind mit schnellen Verkehrsmitteln verbunden. Das ehemalige Konzessionsgebiet in Puxi führt langsam einen Austausch der Funktion von nicht angemessen genutztem Boden und Gebäuden durch. Es werden große Summen in die Erneuerung investiert. Viele alte Hochhäuser übernehmen wieder die Funktion einer Bank. Der Landschaftgürtel am Bund in Puxi und die in Pudong am Flußufer gelegene Hauptstraße mit ihren Grünflächen formen einen prächtigen Landschaftsstreifen.

In nicht ferner Zukunft wird ein vollkommen neues Geschäftsviertel mit Finanz-, Handels, Informations- und Geschäftsfunktionen im Stadtbetrieb von Shanghai eine noch wichtigere Rolle spielen. Das „Volksplatz-Viertel“ vereinigt die Funktionen von Regierung, Kultur und Sightseeing. Neuartige Gebäude, wie das Hochhaus der Stadtregierung, das Shanghai-Museum, die große Oper und die Ausstellungshalle für Stadtplanung machen spürbar, daß hier „ein frischer Wind“ weht. Großzügige Begrünung und freie Platzgestaltung geben dem Volksplatz zusätzlich Glanz. Das zentrale Geschäftsviertel hat als Kern „drei Straßen und einen Platz“, d. h. die Nanjinglu, Zhunhailu, Sichuan-Beilu und den Yuyuan-Handelsplatz. Durch die Neuorganisation der Funktionen, die Erneuerung der Einrichtungen und die Verbesserung der Einkaufsumgebung wird allmählich ein zentrales Geschäftsviertel in einer angenehmen Umgebung entstehen. Seit vielen Jahren ist die Geschäftsstraße Nanjinglu Symbol des blühenden Handels in Shanghai. Sie wurde bereits in den 30er und 40er Jahren zur Einkaufsmeile. Vier große Kaufhäuser machen den neuen Aufschwung sichtbar. In den letzten zwei Jahren sind wiederum viele große Geschäftsgebäude hinzugekommen, wie z.B. die Neue Welt und die Plätze Zhidichang und Meilongzhenchang. Täglich strömen mehr als eine Million Menschen herbei. Die Verkehrsprobleme sind daher gravierend. Um diese Probleme zu lösen, investierte die Regierung 1999 große Summen und baute die Nanjinglu zu einer reizvollen Fußgängerzone um. Die Straßen Jiujianglu und die Tianjinlu auf der Nord- und Südseite wurden zu Ausweichstraßen. Die U-Bahn Linie 2 kanalisierte die Menschenströme und ließ das Viertel zu einem modernen Geschäftsviertel neuen Stils werden, das die vielen Funktionen als Einkaufs-, Restaurant-, Freizeit- und Kulturlandschaft verbindet. Die Straße Zhunhailu ist Shanghais traditionelle feine Geschäftsstraße. Elegante Häuser von angenehmer Größe und die Platanen, die die Straßen überdachen, sind hier die Besonderheit. Mit dem unaufhörlichen Neubau großformatiger Geschäftsgebäude und hoher Bürotürme waren diese Charakteristika fast gänzlich

Öffentlicher Raum im Zentrum der Stadt 上海市公共场所

黄浦江、苏州河水质及沿岸地区的环境综合整治，为市民提供丰富高质的绿色环境和生活岸线，重塑新上海的风景轮廓，形成人与自然较为和谐的城市公共空间环境。

根据上海城市总体规划，近期基本形成“环、带、廊、园”的中心城公共绿地系统，即建成100m宽的环境森林绿环，五片森林绿带，八条绿色走廊，将市中心人民公园及各区有一个公园建成以树林为主的开放式公共绿地，同时每个街道开辟一处不小于1　公顷的开放公共绿地，重点建设5 处大型公园绿地，使市区人均公共绿地达5平方米，人均绿地面积11平方米，绿地率17%。环城绿带是上海市最大的一项绿化工程，计划用15 年时间，分三期进行建设。

一期工程从嘉定川闵行至浦东、南汇，自1996年启动，已建成46公里的100米宽林带。环境绿带二期工程从嘉定向北经宝山向东过黄浦江到浦东，全长52公里的100米宽林带，将于2002年完成，建成后将成为郊野特色鲜明的景观生态绿带。此外，基本完成苏州河沿岸环境整治，调整沿黄浦江南浦大桥至杨浦大桥段二岸用地，增加绿化和生活岸线，成为具有上海特色的滨江旅游观光区，与此同时加强三废治理和工业调整，从根本上提高城市的环境质量，届时上海这座名城将焕发新的城市面貌。

建成不久的外滩风景带游人如织，重新定义了美丽多姿的现代化新外滩，综合整治外滩地区的防汛、交通和环境，1050m长的沿江空箱顶部抬至高出路面3.5m，可抵御千年一遇的洪水侵害，岸线向江内移进15 ~30m，扩大滨江长堤的充裕用地，拓宽城市干道以疏解交通瓶颈，设计时融汇外滩独特的历史渊源，赋以了现代化功能要求。风景带中有三个重点景区：陈毅广场、时代步伐广场和艺术雕刻墙，融游览、休闲和标志城市景观于一体。已部分建成的浦东中央公园，占地140 公顷，引进全新的园景观念。以大片草坪植树和人工湖为主，辅以园艺、小品和铺

verschwunden. Wie die historischen Aspekte der Zhunhailu fortdauern und wie sie mit den modernen Funktionen organisch verbunden werden können, ist ein Thema, dass ernsthaft erforscht werden sollte. Heute bietet das Grün des straßenwärts gelegenen Zhunhai Parks den Käufern einen Rastplatz.

Das Yuyuan Geschäftszentrum liegt heute dort wo früher die Läden der Altstadt vor den Stadttoren waren. Nach dem Umbau ist es zum Handels- und Reisezentrum mit traditionellen Charakter geworden. Die kürzlich restaurierten alten Straßen Shanghais erwecken die blühenden Läden der Stadt im Stil der Ming- und Qing-Dynastie zu neuem Leben. Die Farben und der Duft früherer Zeiten läßt einen in die Geschichte Shanghais eintauchen.

Die bereits fertiggestellten Handels- Büro- und Wohnhäuser des lebendigen Geschäftsviertels beim neuen Bahnhof umfassen 1.250.000 Quadratmeter Geschossfläche. Nach der Fertigstellung beträgt die Gesamtfläche der Gebäude 2.800.000 Quadratmeter und wird zu einem weiteren Geschäftszentrum Shanghais. Das „Ersatz-Stadtzentrum Xujiahui“ nimmt bereits Konturen an. Es ist das Zentrum des südwestlichen Teils der Shanghaier Neustadt. Dort gibt es bedeutende Sporteinrichtungen, noble Handelshäuser und Freizeitgebäude sowie Wohnblocks. Hier hat sich in den letzten Jahren ein städtebaulicher Kraftakt vollzogen. Bei den Gebäuden neuartigen Baustils mangelt es nicht an hochklassigen Bauten. Zum Beispiel das Handelsgebäude des Ostens, das Ganghui Hochhaus, das Hotel Huating und das 80.000 Menschen fassende Sportstadium sind Symbole des blühenden Aufschwungs. Sie bilden ein Dreieck mit den Geschäftsvierteln des Stadtzentrums. „Das Hongqiao Wirtschaftsentwicklungsgebiet“ ist nach einem mehr als zehnjährigen Aufbau bereits fertiggestellt und wird Zentrum für Außenhandel, Kongresse, Messen, Finanzhandel und Wohnen. Auch hier manifestiert sich der Erfolg der Reformen. Das Welthandelshochhaus, das Yangzejiang Restaurant, das Länderhandelszentrum, das Hongtiao Hotel und andere formen sich zur neuen Skyline.

Heute ist Shanghai größtes Wirtschaftszentrum Chinas und ein bedeutender internationaler Handelsplatz. Es nähert sich dem Ziel, internationales Finanz-, Handels- und Wirtschaftszentrum zu werden. Das aus Kernstadt, Neustadt, Kreisstädten, Kern- und Marktgemeinden bestehende Stadtsystem und die ringförmige Gestalt der Stadt mit vielen Zentren, Achsen und Ebenen bilden gemeinsam mit den regionalen Städten des Jangtzekiang Deltas die größte Städtegemeinschaft im Land.

Fussgängerzone 步行区

地，结合浦东新的行政中心区气势宏大。浦东陆家嘴金融贸易区中心绿地似一张绿毯，映衬出周围新建成的高层建筑，绿地内以坡式草坪为基调，形似浦东地图的人工湖中央设置一个８０米高水柱的巨形喷嘴，悬挂式帐蓬结构的遮避处是游客观景休憩的绝佳场所，入口处保留体现历史文脉的陈桂村宅第，赋予绿地深厚的文化底蕴。随着住宅建设由量而质的发展，新建住宅区越来越重视社区中心绿地的营造，一个个精心设计的中心绿地或组团绿地各具特色，为广大住户提供了良好的交往和休闲的绿色场所。

三、居住环境是城市公共空间的重要组成

居住环境是与人类居住行为密切相关的生活空间环境，其表达的不单单是人工构筑的物态空间，它还涵盖了对人的基本尊重和关怀。

居住环境是城市范畴的重要组成，１９３３年《雅典宪章》已明确了城市的四大功能，而且把城市的居住功能列在首位，是城市发展的动力所系，居住环境同样也是城市公共空间的重要组成部分，体现以人为本的中心思想，促进邻里交往，弘扬社会意识和地区文化。

居住水平是衡量一个城市文明程度的重要指标，反映了当前社会经济发展的水平，是保持社会持续稳定发展的基础。中国是个人口大国，且由于历史上的原因，居住水平低下，矛盾突出，1979年全国城镇人均居住面积仅3.6平方米。随着改革开放的深入，城市建设得到很大发展，到1995年这一指标已升至7.9平方米，根据我国社会经济发展的长远规划：“２０００年我国城镇居住水平应有明显改善，人均居住面积达到9 平方米，实现小康水平，基本满足每户居民拥有一套经济实惠的住宅”。

和全国一样，近年来上海住宅建设也取得了很大成绩，到１９９６年市区人均居住面积达８．７平方米，人均使用面积１１．７平方米，住宅成率为５８．２％，根据总体规划：到

II. Grünflächen und Parks sind die wichtigsten Freizeitorte der Stadtbewohner

Grünflächen und Parks sind Bestandteile des öffentlichen Raumsystems der Stadt. Sie sind ein wichtiges Mittel um die stetige Entwicklung voranzubringen. Das Grünflächensystem ist ein Katalysator für die Harmonie zwischen Mensch und Natur. Dieser öffentliche Raum ermöglicht Freizeitgestaltung und Kommunikation.

Die rasante Entwicklung, der unaufhörliche Anstieg der Bevölkerung, die Verschlechterung der ökologischen Bedingungen und der Verlust kostbaren Bodens haben dazu geführt, daß bei der Erschließung und beim Aufbau häufig nur kurzfristige Profite im Vordergrund standen. Grünflächen wurden zunehmend umgenutzt und die schwere Belastung der Umwelt übersteigt das tragbare Maß. „Die Stadt wird zur Wüste“ ist längst schon nicht mehr Übertreibung sondern Tatsache.

Die Freizeit- und Arbeitsumgebung sind wichtige und charakteristische Aspekte des Fortschritts der Gesellschaft und der Wirtschaft.

In den letzten Jahren hat sich der Aufbau von Umwelt und Grünflächen in Shanghai recht gut entwickelt. 1996 betrug die Grünfläche pro Einwohner statistisch 6,5 Quadratmeter. Dies ist mit früher nicht vergleichbar. Trotz dieser Entwicklung ist das Niveau noch recht niedrig und die Verteilung der Stadtbegrünung nicht ausbalanciert. Im Jing’an Viertel stehen jeder Person nur durchschnittlich 0,2 Quadratmeter zur Verfügung. Durch die verstärkte Vereinnahmung und Zerstörung von Grünflächen hat sich der Mangel noch nicht grundsätzlich entspannt. Kürzlich verstärkte die Stadtregierung ihren Einsatz bei der Regulierung der Umwelt. Besonders geförderte wurden die Grünflächen im Stadtzentrum und die Aufforstung der die Stadt umgebenden Wälder. Durch die Investition großer Summen und die Regulierung der Wasserqualität der Flüsse Huangpu und Suzhou konnten große Fortschritte erzielt werden. Die gesamte Umwelt entlang der Ufer wurde zu einer vielfältigen und hochwertigen grünen Umgebung für die Bewohner. Das neu geplante Landschaftsbild für Shanghai bietet öffentlichen Raum, in dem eine große Harmonie zwischen Mensch und Natur angestrebt wird.

Nach der Planung der Stadt wird das System der öffentlichen Grünflächen durch 100 Meter breite grüne Waldringe, fünf grüne Waldgürtel und acht grüne Korridore ausgebaut. Der Volkspark im Stadtzentrum sowie ein Park in jedem Viertel werden zu öffentlichen Grünflächen mit Bäumen. Gleichzeitig legt jede Straße

Der neue Spazierweg am Bund 新散步街

2000年人均住宅使用面积为15平方米，2005年达18平方米。为实现这一目标，上海市加大了住宅建设的力度，去年在上海确立了东、南、西、北四片示范居住区，分别是三林城、新江湾、春申城和万里居住区，展现上海跨世纪的居住环境形象。

上海里弄住宅是上海建筑独特风格的写照，既有传统延续的一面，又揉合了西洋的殖民风格，新式里弄、石库门住宅、花园洋房、达官别墅等无不浸透旧上海那个时代的特征。里弄住宅密度高，尺度亲切，邻里和睦，其间巷弄纵横，建筑细部丰满，洋溢着浓郁的市井生活氛围。最近卢湾区政府与香港瑞安集团合作开发设计的新天地广场，力图尝试商业发展与历史文化的有机融合。

近年来，上海新建或拟建的居住区在标准和品质上都尝试了新的探索。古北小区位于虹桥开发区内，是涉外高档豪华居住区，造型欧化，用料考究，格调统一，追求西洋古典韵味，从建筑立面到广场小品、大门围墙都一一精心设计，总平面呈围绕中心广场的组团布局，有较强的整体感和浓郁的欧陆情调。

“万里示范居住区”位于普陀区西北部，占地191公顷，总建筑面积近200万平方米，经国际方案征集，在法国夏氏建筑师事务所总体规划方案的基础上由华东建筑设计研究院进行调整和深化，强调轴线和标准围合空间的模式，六根绿轴或纵或横，或直或曲，是其住区景观的独到之处，主绿轴净宽100m，长1300m，结合其侧的高层住宅带和尽端的双塔超高住宅，气势恢宏，其他绿轴净宽约50m，长500~800m，构成了居住区独特的绿化系统。“春申城”在总体上强调整体感，分区合理，绿化结合水系，蜿蜒有致，再现江南水乡的怡人风光。中远二湾城靠近苏州河的两个湾头，建筑面积180万平方米，以高层为高，空间舒展并有大片的中心绿地。近几年来浦东地区也建设了一批新的住宅区，如“御桥花园民乐园苑”以中心绿地精雕细琢取胜，绿地呈坡

einen öffentlichen Park an, der nicht kleiner als ein Hektar sein darf. Der Schwerpunkt des Konzepts sind fünf große Parks. Dadurch erreicht die öffentliche Grünflache 5 Quadratmeter pro Einwohner im Zentrum und gesamtdurchschnittlich 11 Quadratmeter. Die Fläche für Grün beträgt dann 17%. Der neue grüne Gürtel um die Stadt ist das größte Projekt. Es ist in drei Abschnitten im Zeitraum von 15 Jahren geplant. Der erste Abschnitt geht von Jiadingchuan-Minghang bis Pudong, Nanhui. Er wurde 1996 begonnen. Ein 46 Kilometer langer und 100 Meter breiter Waldgürtel ist bereits fertiggestellt. Der zweite Projektabschnitt verläuft von Jiading über den Yushan nach Norden und über den Huangpu nach Osten bis Pudong. Er ist 52 Kilometer lange, ebenfalls 100 Meter breit und soll bis zum Jahr 2002 fertiggestellt sein. Nach Fertigstellung wird er für den Stadtrand und das offene Land ein besonders leuchtender grüner Gürtel sein. Auch die Umgebung entlang des Suzhou Flusses und die neu geordneten Ufer entlang des Huangpu im Abschnitt der Nanpu-Brücke bis zur Yangpu-Brücke werden zu Besonderheiten. Gleichzeitig wird die Beseitigung der drei Abfallstoffe (Abgase, Abwässer, industrielle Rückstände) und die Anpassung der Industrie gefördert. Hierdurch steigert sich die Umweltqualität der Stadt. Schließlich wird das berühmte alte Shanghai sein neues Stadtbild voll entfalten.

Der kürzlich fertiggestellte öffentliche Raum des Bund am Huangpu, der von Reisenden überflutet wird, hat vielfältige Aufgaben wie die des Hochwasserschutzes, des Verkehrs und der Umweltverbesserung am Flußufer. Ein 1050 Meter langer Damm, der 3,5 Meter über dem Niveau der Straße liegt, schützt die Stadt vor Überflutungen. Der Uferstreifen wurde 15-30 Meter in Richtung Fluß verschoben und damit erweitert sich die Nutzfläche des Damms. Um Verkehrsengpässe zu beheben wurden die Straßen verbreitert. Bei der Gestaltung wurde die einzigartige Geschichte des Bundes mit modernen Funktionen verbunden. Hier verschmelzen Sightseeing, Freizeitgestaltung und Landschaft zu einer harmonischen Einheit.

Der teilweise fertiggestellte Zentralpark in Pudong erstreckt sich über 140 Hektar. Er wird eine vollständig neue Parklandschaft sein. Wesentliche Elemente sind große Rasenflächen, Baumpflanzungen und künstliche Seen. Elemente der Gartenkunst, kleine künstlerische Arbeiten und planierte Wege bilden eine sinnvolle Verbindung mit dem imposanten neuen Verwaltungszentrums von Pudong. Die Grünflächen des Finanz- und Handelszentrums Lujiazui in Pudong ähneln einem grünen Teppich. Sie heben sich von den umliegenden

Begrünung trägt zur Verbesserung der Atmosphäre bei 绿地平添美的氛围

状起伏，绿地中置假山、瀑布和曲渠，崇尚自然色，以北面呈水平展开的幼托作为背衬，中心绿地西南有一下沉式广场，环以弧墙围合，供老人晨炼和交往，每一住宅组团都设计了一组独特的小品和景点。全区分成三个组团，各涂以色调各异的外墙涂料，采用坡屋面跌落造型，醒目易辨。底层架空供自行车、机动车停放，或作为小区服务网点设施，“三林苑”作为上海浦东三林城示范居住区的一部分，组团空间性格鲜明，透过过街楼进入围合状的组团广场，使人回味上海里弄住宅的余韵，社区中心和幼托南面的休息长廊与其前对称布局的大尺度草坪形成一体，结合北面的水系成为全区的空间轴向，辅以雕塑小品，步移景换，给人以深刻的印象。“锦华小区”位于浦东六里现代生活园区内，无论是单体平面还是总体设计都以超前性、导向性为要旨，平面布局合理，房型丰富，细致勾划每一个细部，造型生动活泼，具有很强的标志性，总体上围绕巨大的人工喷水湖面组织公共绿地，不同凡响。

所有这些都表明，现在的居住小区设计已越来越注意环境设计，注重人与自然的交融，追求空间的生动个性，强调以人为本的设计思想。

结语：可持续发展是城市公共空间的发展的长远战略

在人类迈进文明的过程中，科学技术的发展日新月异，人们按自己的意愿改造世界，优化生存的物质空间，于此同时人与自然和谐共存的新的关系越来越引起人们的重视。今天，人们终于深刻体会到“可持续发展”是城市乃至整个社会健康有序和持续发展的长远战略。1992年巴西里约热内卢召开“世界环境与发展大会”，通过了“里约宣言”和“21世纪议程”，首次正式确立可持续发展作为人类社会发展的战略思想。1994年3月我国政府颁布“中国21世纪议程蜒中国21世纪人口、环境和发展白皮书”，这标志着我国已正视的严峻现实，开始在行动上有计划、分层次地实施这一战略思想。

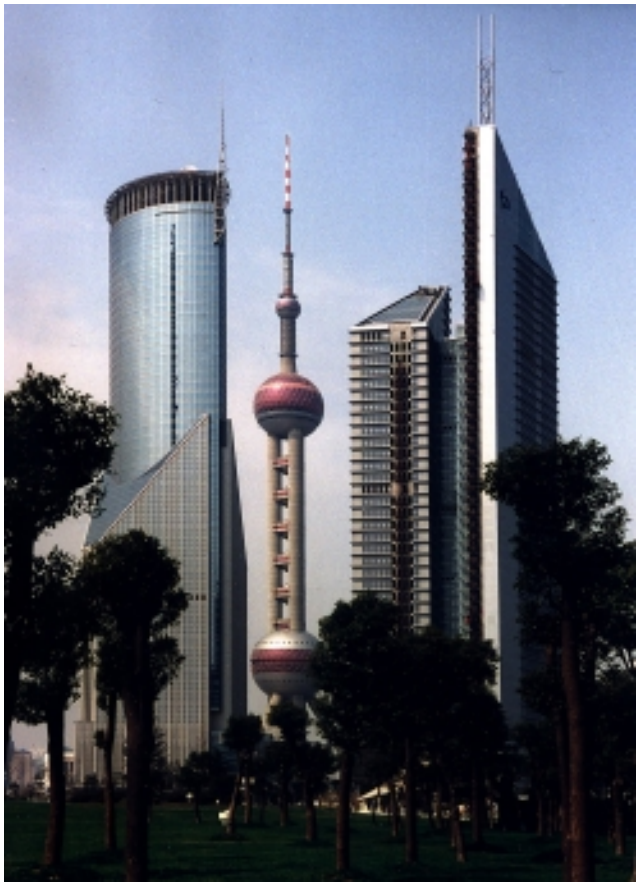
Hochhäusern ab. Die Grundlage bildet eine lang abfallende Grünfläche. Inmitten des künstlichen Sees, der aussieht wie eine Landkarte Pudongs, befindet sich eine Düse mit einem 80 Meter hohen Wasserstrahl. Eine Zeltkonstruktion ist ein herrlicher Ort zum Rasten. Der Eingangsplatz zeigt das geschichtsträchtige Haus von Chen Guicun. Mit der erst quantitativen und dann qualitativen Entwicklung des Wohnungsbaus legt das Viertel immer mehr Wert auf die Anlage zentraler Grünflächen in Wohnbereichen. Jede der sorgfältig gestalteten Einzelflächen hat seine Besonderheit und präsentiert sich als angenehmer grüner Ort für Kontakte und Entspannung.

III. Die Wohnumgebung ist ein wichtiger Bestandteil des öffentlichen Raums

Die Wohnumgebung steht mit der Lebenswelt der Bewohner in direktem Zusammenhang. Sie ist nicht nur künstlich strukturierter materieller Raum, sondern umfaßt auch den Respekt und die Sorge für die Bewohner.

Bereits im Jahr 1933 benannte die „Charta von Athen“ die vier großen Funktionen der Stadt (Wohnen, Freizeit, Arbeit, Verkehr) und setzte dabei das Wohnen an erste Stelle. Das Wohnumfeld ist ein wichtiger Bestandteil des öffentlichen Raums. Unter dem Leitgedanken, den Menschen in den Mittelpunkt zu stellen, werden der Austausch innerhalb der Nachbarschaft, soziales Bewußtsein und die Herausbildung einer Lokalkultur gefördert.

Der Wohnstandard ist ein wichtiger Indikator bei der Beurteilung des Zivilisationsgrades einer Stadt. Er spiegelt das Entwicklungsniveau der Gesellschaft und der Wirtschaft wider. Weiterhin ist er Grundlage für eine kontinuierliche und stabile Entwicklung. China ist ein Land mit großer Bevölkerung. Aus historischen Gründen war der Wohnstandard niedrig und Widersprüche traten auf. Im Jahr 1979 betrug im gesamten Land die durchschnittliche Wohnfläche in Städten und Gemeinden nur 3,6 Quadratmeter. Mit der Öffnung des Landes erhielt der Städtebau einen großen Aufschwung. Im Jahr 1995 war der Indikator bereits auf 7,9 Quadratmeter gestiegen. Der langfristige Plan für die Gesellschafts- und Wirtschaftsentwicklung unseres Landes steht unter folgendem Motto: „Der Wohnstandard in Städten und Gemeinden sollte sich im Jahr 2000 deutlich verbessert haben. Die durchschnittliche Wohnfläche pro Person beläuft sich dann auf 9 Quadratmeter. Das Wohlstandsniveau wird angehoben und es wird sichergestellt, dass jede Familie eine preiswerte Wohnung bekommt.“



Parklandschaft vor der Skyline von Pudong 上海浦东摩天大楼公园风景

“可持续发展”的思想由来已久，可理解为：在不超出生态系统在维持合理运营的涵容能力情况下，最大效益且全面综合完善人类的生活品质，它包括自然环境的保护与发展，生存环境的营造与优化和人类社会系统的完善，体现了人类与自然二者兼顾协调发展的价值观。

城市是人居环境的组成，应表达人类亲和自然的流露和对未来美好的企盼，因而城市公共空间系统的重构振兴应在不同深度纳入可持续发展的方向。在规划和设计时应规定城市公共空间网络体系的发展程序，保留新陈代谢和后代建业的可能，保持充裕的空间和弹性，尊重人格，延续文化，正如1 8 届建协大会所呼吁的那样，建筑师的责任在于不但为今天而且也明天而设计，塑使城市生活更优质、更有意义的城市公共空间，全面提高城市的生活质量，建筑师们应勇于负担起社会和历史的重托，为人们描绘未来的灿烂前程，为城市的健康发展谱写新的篇章。

项祖荃是上海建筑师

Wie im ganzen Land hat der Wohnungsbau in Shanghai in den letzten Jahren große Erfolge erzielt. 1996 betrug die durchschnittliche Wohnfläche 8,7 Quadratmeter und die Nutzfläche 11,7 Quadratmeter pro Person. Nach unserer Planung soll im Jahr 2000 die durchschnittliche Wohn- und Nutzfläche pro Person 15 Quadratmeter betragen und im Jahr 2005 18 Quadratmeter erreichen. Um diesem Ziel näher zu kommen hat Shanghai die Dynamik des Wohnungsbaus verstärkt. Im letzten Jahr wurden vier Vorbildwohnviertel im Osten, Süden, Westen und Norden errichtet. Es sind die Viertel Sanlincheng, Xinjiangwan, Chunjiacheng und Wanli. Hier entstehen Wohnformen für das neue Jahrhundert.

Die Gebäude der alten Gassen in Shanghai haben einen besonderen Stil. In ihren Fassaden mischen sich traditionelle Elemente mit westlichem Kolonialstil. Neue Gassen, zum Beispiel die Gebäude in Shikumen und die westlichen Häuser in Huayuan, zeigen Besonderheiten aus der Zeit des alten Shanghai. Die Dichte der Wohnungen in diesen Gassen ist hoch und ihre Größe sehr beschränkt. Allerdings ist die Nachbarschaft harmonisch. Die Häuser sind reich an Details und es herrscht dort Markplatzstimmung. Der kürzlich in Zusammenarbeit mit der Regierung des Luwan Viertels und der Hongkonger Rui`an Gruppe erschlossene und geplante neue Weltplatz bemüht sich um die organische Verschmelzung der Handelsentwicklung mit Geschichte und Kultur.

In den letzten Jahren wurde bei Standard und Qualität immer wieder Neues ausprobiert. Das Gubei-Wohnviertel liegt innerhalb des Hongqiao Entwicklungsgebietes. Es ist das noble Botschaftsviertel, wo in westlichem Stil gebaut und anspruchsvolles Material verwendet wird. Der Stil ist einheitlich und versucht westliches Flair einzufangen. Alles ist sorgfältig gestaltet - von den Fassaden und den Kunstwerken der Plätze bis zu den Umgrenzungsmauern mit großen Toren. Die gesamte Fläche sieht aus wie eine Anordnung von Gruppen, die den zentralen Platz umrahmt. Es wird dort ein Gefühl und die Stimmung des europäischen Festlandes vermittelt .

Die Wohnanlage „Wanli“ befindet sich im nordwestlichen Teil des Putuo Viertels. Es ist 191 Hektar groß und die bebaute Fläche beträgt 2.000.000 Quadratmeter. Nach der Durchsicht internationaler Konzepte wurde auf der Basis der Planung des französischen Architektenbüros der Familie Xia durch das Huadong Forschungsinstitut für Bauprojekte eine Neuordnung und Vertiefung vorgenommen. Es wurde dabei das achsiale Grundmuster

betont. Sechs achsial angelegte Grünflächen, ob kreuz oder quer, ob gerade oder gewunden, sind das Charakteristische der Landschaft dieses Wohnviertels. Die Hauptachse ist 100 Meter breit und 1300 Meter lang. Sie verbindet den Hochhausgürtel und die extrem herausragenden zweitürmigen Hochhäuser. Der Anblick ist imposant. Die weiteren Achsen sind 50 Meter breit und 500-800 Meter lang. Sie bilden das einzigartige Freiraumsystem des Viertels. Die Begrünung verbindet zusätzlich die Wasserläufe. Die interessanten Windungen vergegenwärtigen den heiteren Anblick des wasserreichen Gebietes südlich des Flusses.

Die Viertel Zhongwan und Yuanwan liegen nahe bei den zwei Windungen des Suzhouflusses. Die Gebäudefläche mit hauptsächlich Hochhäusern beträgt 1.800.000 Quadratmeter. Die Viertel verfügen über große zentrale Grünflächen. In den letzten Jahren hat die Region Pudong eine Reihe neuer Wohnvierteln gebaut, wie den „Minle Park im Yuqiao Huayuan Viertel“, der mit für eine sorgfältig geplante zentrale Günfläche ausgezeichnet wurde. Die Grünfläche schmiegt sich wellenförmig an einen Hang. In der Mitte wurden künstliche Berge, Wasserfälle und Kanäle angelegt. Den Hintergrund bildet ein begrünter Hügel im Norden. Im Südwesten befindet sich eine Senke, die von einer kreisförmigen Mauer umschlossen wird. Dort können ältere Menschen ihre Morgengymnastik machen und der Ort ist ein Treffpunkt zum Austausch von Neuigkeiten. Jedes Quartier ist mit künstlerischen Arbeiten und Landschaften gestaltet. Das gesamte Viertel unterteilt sich in drei Gruppen. Jede von ihnen hat eine andere Farbe. Als Blickfang wirken auch die Satteldächer. Im Erdgeschoss sind Abstellplätze für Fahrräder und Autos oder es sind Läden untergebracht. „Sanlinyuan“ ist ein Teil des Sanlincheng Wohnviertels von Pudong. Der Charakter des öffentlichen Raumes ist auffällig. Durch ein Torgebäude betritt man den Gemeinschaftsplatz, der an den Charme der Wohngassen des alten Shanghai erinnert. Die überdachten Wandelgänge und die symmetrisch angelegten Rasenflächen des Viertels bilden mit der Südseite des Hangs eine Einheit. Durch diese Raumachse wird der Freiraum mit dem Flußnetz auf der Nordseite verbunden. Unterstützt von Skulpturen und wechselnden Landschaften hinterlassen sie einen tiefen Eindruck bei den Besuchern.

All dies zeigt auf, dass wir heute bei der Gestaltung der Wohnviertel immer stärker auf die Umwelt achtet. Dabei betonen wir den lebendigen Charakter des Raumes und machen den Menschen zur Grundlage der Gestaltung.

III. Schlußfolgerung: Kontinuierliches Wachstum ist die langfristige Strategie zur Entwicklung des öffentlichen Raums

Durch die Entwicklung von Wissenschaft und Technik verändern sich die Lebensbedingungen. Die Gesellschaft verändert die Welt nach ihren Vorstellungen und optimiert den materiellen Raum. Mehr und mehr treten dabei Anforderungen an die Gestaltung der harmonischen Koexistenz von Mensch und Natur in den Vordergrund. Ein „kontinuierliches Wachstum“ ist die langfristige Strategie einer gesunden, geordneten und stetigen Entwicklung der Stadt und sogar der ganzen Gesellschaft.

Im Jahr 1992 legte die in Rio de Janeiro abgehaltene „große Umwelt- und Entwicklungskonferenz“ mit der „Deklaration von Rio“ und der „Agenda 2000“ zum ersten mal offiziell das kontinuierliche Wachstum als strategisches Ziel für die Entwicklung der Menschheit und der Gesellschaft fest. Im März 1994 veröffentlichte unsere Regierung „die Agenda für das 21. Jahrhundert und das Weißbuch über Bevölkerung, Umwelt und Entwicklung Chinas im 21. Jahrhundert“. Dies zeigt, daß unser Land mit festem Blick auf die Realitäten strikt an die Umsetzung ging und damit begann, die strategischen Gedanken geplant und gegliedert zu verwirklichen.

XIANG Zuquan ist Architekt in Shanghai